

人民有權用台灣語文 Tī 國會 Kā 官員質詢

聯合聲明: (2021/9/28)

台文筆會

社團法人台越文化協會

客家後生社

國立成功大學台灣文學系台語師資班

國立成功大學台灣語文測驗中心

國立成功大學越南研究中心

新聞聯絡人: FB 蔣為文 uibunoffice@gmail.com Tel:06-2387539

聲明全文（漢羅台文版）

立法院 tī 2018 年 12 月 tō 通過國家語言發展法 ah, hō 台灣本土語言 ē-sái tī 國會使用 ê 權利（法案第 11 條）。無幾工前，民進黨 ê 陳柏惟立委 chiàu 規定有先 kā 立法院申請通譯 beh 用台語 kā 國防部長邱國正質詢。無疑悟，邱國正部長 soah iáu-koh tiàm tī-leh 過去黨國時代，hit-khoán kan-ta 中國話 siōng 大 ê 心態，拒絕陳委員講台語 kā 質詢。Goán 對 chit-khoán chiâⁿ 遺憾，mā beh chhiūⁿ ē-kha 寫 ê kā 呼籲：

第一，政府 ài kā 國家語言發展法對台語、台灣客語、台灣原住民族語 kap 台灣手語 ê 保障 hām 發展 kā 做 kah kàu。國家語言發展法是 chiàu 聯合國 ê 「世界人權宣言」、 「世界文化多樣性宣言」 kap 國際筆會 ê 「世界語言權宣言」 ê 精神 leh 制定，有 háh 國際 ê 時勢。

第二，立法院 ài chhōa-thâu 對即時通譯 ê 設備、人員 kap 制度 kā 改善，hō 立法委員用 tak-khoán ê 國家語言發言 leh 質詢 ê 權利 thang 做 kah kàu。

第三，「促進轉型正義委員會」 ài 針對過去威權時代實行 ê 獨尊中國語文 ê 國語政策做調查。加害者 ài kā 打整、處罰，nā-sī 受害 ê 人民 ah-sī 團體 ài 有賠償。Chhiūⁿ-kóng, 黨國時期 bat 對台語白話字聖經 kā 禁 koh 沒收。政府 ài 對當初時 ê 加害者 kā 嚴罰，mā ài kā 白話字聖經 hêng--tng-lâi ah-sī 賠補。

Jîn-bîn Ū Koân Iōng Tâi-oân Gí-bûn Tī Kok-hōe Kā Koaⁿ-oân Chit-sûn

Liân-háp siaⁿ-bêng: (2021/9/28)

Tâi-bûn Pit-hōe

Siā-thoân Hoat-jîn Tâi Oat Bûn-hòa Hiáp-hōe

Hak-ka Siâu-liân-siā

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák Tâi-oân Bûn-hák-hē Tâi-gí su-chu-pan

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák Oat-lâm Gián-kiù Tiong-sim

Siaⁿ-bêng Choân-bûn (Tâi-oân-jī pán)

Lip-hoat-ī tī 2018 nî 12 goeh tō thong-kòe “Kok-ka Gí-giân Hoat-tián-hoat” ah, hō Tâi-oân pún-thó' gí-giân ē-sái tī kok-hōe sú-iōng ê koân-lī (hoat-àn tē 11 tiâu). Bô kúi kang chêng, Ki-chìn-tóng ê Tân Pek-î lip-úi chiàu kui-tēng ū seng kā Lip-hoat-ī sin-chhéng thong-ék, beh iōng Tâi-gí kā Kok-hông pō-tiúⁿ Khu Kok-chèng chit-sûn. Bô-gí-gō; Khu Kok-chèng pō-tiúⁿ soah iáu-koh tiàm tī-leh kòe-khì tóng-kok sī-tāi, hit-khoán kan-ta Tiong-kok-ōe siōng tōa ê sim-thài, kī-choát Tân úi-oân kóng Tâi-gí kā chit-sûn. Goán tui chit-khoán chiāⁿ ūi-hām, mā beh chhiūⁿ ē-kha siá--ê kā ho-iók:

Tē-it, chêng-hú ài kā “Kok-ka Gí-giân Hoat-tián-hoat” tui Tâi-gí, Tâi-oân Kheh-gí, Tâi-oân Goân-chū-bîn chok-gí kap Tâi-oân Chhiú-gí ê pó-chiong hām hoat-tián kā chò kah kàu. “Kok-ka Gí-giân Hoat-tián-hoat” sī chiàu Liân-háp-kok ê “Sè-kài Jîn-koân Soan-giân”, “Sè-kài Bûn-hòa To-iūⁿ-sèng Soan-giân” kap Kok-chè Pit-hōe ê “Sè-kài Gí-giân-koân Soan-giân” ê cheng-sîn leh chè-tēng, ū hah kok-chè ê sī-sè.

Tē-jī, Lip-hoat-ī ài chhōa-thâu tui chek-sí thong-ek ê siat-pī, jîn-oân kap chè-tō' kā kái-siān, hō lip-hoat úi-oân iōng ták-khoán ê kok-ka gí-giân hoat-giân leh chit-sûn ê koân-lī thang chò kah kàu.

Tē-saⁿ, Chhiok-chìn Choán-hêng Chèng-gī Úi-oân-hōe ài chiam-tui kòe-khì ui-koân sī-tāi sit-hêng ê tók-tók chun-chông Tiong-kok gí-bûn ê kok-gí chêng-chhek chò tiâu-cha. Ka-hāi-chiá ài kā tán-chéng, chú-hoat, nā-sī siū-hāi ê jîn-bîn ah-sī thoân-thé ài ū pōe-sióng. Chhiūⁿ-kóng, tóng-kok sī-kí bat tui Tâi-gí Peh-ōe-jī Sèng-keng kā kìm koh but-siu. Chèng-hú tui tong-chhoe-sī ê ka-hāi-chiá ài kā giām-hoat, mā ài kā Peh-ōe-jī Sèng-keng hêng--tng-lâi ah-sī pōe-pó.

人民有權 thê 國會使用台灣語文質詢官員

聯合聲明: (2021/9/28)

台文筆會

社團法人台越文化協會

客家後生社

國立成功大學台灣文學系台語師資班

國立成功大學台灣語文測驗中心

國立成功大學越南研究中心

聲明全文(Hak-fa pán 台灣客話版)

2018 年 12 月立法院通過國家語言發展法，thê 國會有使用台灣本土語言 ke 權利(該法第 11 條)。最近基進黨陳柏惟立委照規定先向立法院申請通譯，ko 用台語向國防部長邱國正質詢。無想 tó 邱國正部長 me vùn 停留 thê 頭擺黨國時期獨尊中國話 ke 心態，回絕陳委員 ke 台語質詢。Ngài-nên 感覺十分痛腸，thê ya 要求：

第一，政府 oi 落實國家語言發展法對台語、台灣客話、台灣原住民族語、台灣手語 ke 保障 thùn 發展。國家語言發展法 he 照聯合國「世界人權宣言」、「世界文化多樣性宣言」thùn 國際筆會「世界語言權宣言」ke 精神來制定，符合國際潮流。

第二，立法院 oi 帶頭改善同步通譯 ke 設備、人員 thùn 制度來落實立法委員使用各種國家語言質詢 ke 權利。

第三，「促進轉型正義委員會」應該針對頭擺威權時期實施獨尊中國語文 ke 國語政策進行調查。加害者 oi 受制裁，受害 ke 人民 ya-he 團體 oi 得 tó 賠償。比論講，黨國時期 sùt 禁止 thùn 沒收白話字聖經。政府 oi 制裁該當時 ke 加害者 vùn 有歸還 ya-he 賠償白話字聖經。

Người dân có quyền sử dụng ngôn ngữ Đài Loan để chất vấn trong Quốc hội

Đơn vị phát thông cáo báo chí (28/9/2021)

Hội Nhà văn Đài Loan

Hiệp hội Văn hóa Việt Đài

Hak-ka Thanh Niên Xã

Khoa Văn học Đài Loan, Đại học Quốc gia Thành Công

Trung tâm Trắc nghiệm Ngữ văn Đài Loan, Đại học Quốc gia Thành Công

Trung tâm Nghiên cứu Việt Nam, Đại học Quốc gia Thành Công

Toàn văn thông cáo (bản tiếng Việt Vietnamese)

Viện Lập pháp Đài Loan đã thông qua Luật Phát triển Ngôn ngữ Quốc gia vào tháng 12 năm 2018, theo đó cho phép thực thi quyền sử dụng các loại ngôn ngữ bản địa của Đài Loan tại Quốc hội (điều 11 của bộ luật này). Vài ngày trước đây, Ủy viên Lập pháp Đảng Cơ Tiến Trần Bách Duy mặc dù đã đăng ký trước cần phiên dịch viên của Viện Lập pháp hỗ trợ theo như quy định và sử dụng tiếng Đài để chất vấn Bộ trưởng Quốc phòng Khâu Quốc Chính, nhưng thật không ngờ Bộ trưởng Khâu Quốc Chính lại tỏ thái độ từ chối việc bị chất vấn bằng tiếng Đài này. Hành động từ chối này là coi thường quốc pháp và ngạo mạn với tâm lý độc tôn tiếng Trung Quốc có từ thời kỳ Khủng bố trắng. Chúng tôi cảm thấy vô cùng đáng tiếc, đồng thời đưa ra lời kêu gọi như sau:

Một, chính phủ phải nghiêm túc thực hiện việc gìn giữ và phát triển tiếng Đài, tiếng Khách Gia, tiếng các dân tộc bản địa và ngôn ngữ ký hiệu của Đài Loan theo quy định của Luật Phát triển Ngôn ngữ Quốc gia. Luật Phát triển Ngôn ngữ Quốc gia được xây dựng theo tinh thần của “Tuyên ngôn Nhân quyền Thế giới”, “Tuyên ngôn Tính đa nguyên Văn hóa Thế giới” của Liên hợp quốc và “Tuyên ngôn Quyền ngôn ngữ Thế giới” của Hội nhà văn Quốc tế. Điều này hoàn toàn phù hợp với xu thế chung của thế giới.

Hai, Viện Lập pháp phải đi đầu trong việc cải thiện thiết bị, nhân sự và chế độ cho việc phiên dịch đồng thời (dịch song song) để thực hiện nghiêm túc quyền lợi của các Ủy viên Lập pháp trong việc sử dụng các loại ngôn ngữ quốc gia để chất vấn.

Ba, Ủy ban Thúc đẩy Thực thi Chính nghĩa phải tiến hành điều tra chính sách Quốc ngữ, theo đó tiếng Trung Quốc có vị trí độc tôn, được ban hành trong thời kỳ Khủng bố trắng. Những kẻ gây ra tội ác phải chịu sự trừng phạt, những cá nhân hoặc tổ chức bị hại phải được bồi thường. Ví dụ như thời kỳ Khủng bố trắng đã từng cấm và tịch thu Kinh Thánh Peh-oe-ji tiếng Đài. Chính phủ phải trừng phạt nghiêm khắc những kẻ gây ra tội ác này đồng thời trả lại hoặc bồi thường cho Kinh Thánh Peh-oe-ji.

人民有權在國會使用台灣語文質詢官員

聯合聲明: (2021/9/28)

台文筆會

社團法人台越文化協會

客家後生社

國立成功大學台灣文學系台語師資班

國立成功大學台灣語文測驗中心

國立成功大學越南研究中心

聲明全文(中文版)

立法院已於 2018 年 12 月通過國家語言發展法，賦予台灣本土語言於國會使用的權利(該法第 11 條)。近日基進黨陳柏惟立委依規定事先向立法院申請通譯並用台語向國防部長邱國正質詢。沒想到邱國正部長卻仍停留在過去黨國時期的獨尊中國話心態拒絕陳委員的台語質詢。我們對此表示非常遺憾，並呼籲如下：

第一，政府須落實國家語言發展法對台語、台灣客語、台灣原住民族語及台灣手語的保障與發展。國家語言發展法係秉持聯合國的「世界人權宣言」、「世界文化多樣性宣言」及國際筆會「世界語言權宣言」的精神而訂定，符合國際潮流。

第二，立法院須帶頭改善即時通譯之設備、人員及制度以落實立法委員使用各種國家語言發言質詢的權利。

第三，「促進轉型正義委員會」應針對過去威權時期實施的獨尊中國語文的國語政策進行調查。加害者須受懲罰，而受害的人民或團體則需獲賠償。譬如，黨國時期曾禁止及沒收台語白話字聖經。政府須嚴懲當初的加害者並歸還或賠償白話字聖經。